

Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli będziesz kroczył moimi drogami, przestrzegał moich ustaw i przykazań, tak jak kroczył Dawid, twój ojciec, to przedłużę (także) twoje dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli będziesz kroczył moimi drogami, przestrzegał moich ustaw i przykazań, jak twój ojciec Dawid, to obdarzę cię również długim życiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli będziesz chodził moimi drogami, przestrzegając moich ustaw i przykazań, jak postępował Dawid, twój ojciec, wtedy przedłużę twoje dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będzieszli chodził drogami moimi, strzegąc wyroków moich, i rozkazania mego, jako chodził Dawid, ojciec twój, tedy przedłużę dni twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A będzieszli chodził drogami moimi i strzegł przykazań moich i ustaw moich, jako twój ojciec chodził, przedłużę dni twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zaś będziesz postępować moimi drogami, zachowując moje prawa i polecenia za przykładem twego ojca, Dawida, to przedłużę twoje życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli chodzić będziesz moimi drogami, przestrzegając moich ustaw i przykazań, jak chodził Dawid, twój ojciec, przedłużę twoje dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli będziesz chodził Moimi drogami, przestrzegając Moich praw i przykazań, jak postępował Dawid, twój ojciec, to przedłużę twoje życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli będziesz chodził drogami, które ci wskazałem, oraz przestrzegał moich praw i przykazań, podobnie jak twój ojciec, Dawid, to obdarzę cię długim życiem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli będziesz chodził drogami moimi, przestrzegając mojego Prawa i moich nakazów, jak postępował Dawid, ojciec twój, przedłużę ci twoje dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І збудився Соломон, і ось це сон, і він встав і приходить до Єрусалиму і став перед лицем жертівника, що перед лицем кивота господнього завіту в Сіоні і приніс цілопалення і зробив мирні і зробив великий пир собі і всім своїм слугам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy będziesz chodził Moimi drogami, przestrzegając Moich wyroków i przykazań, jak postępował twój ojciec Dawid – wtedy przedłużę i twoje dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeśli będziesz kroczył moimi drogami, zachowując moje przepisy i moje przykazania, tak jak kroczył twój ojciec, Dawid, to również przedłużę twoje dni”.